

1874-05-30

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

P.C. Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Gengivet i: H. Ditzel: En Kunstner i
svøb, Skovgaard Museets
Forlag, 1971, s. 32-34

Sender's location:

Viborg

Mentioned people:

Magdalene Sørensen Bruun
Ditlev Laub
Otto Laub
F.C. Lund
Sofie Rønne
Niels Skovgaard
P.C. Skovgaard
H.B. Storck
Jørgen Swane

Mentioned locations:

Dollerup Bakker
Viborg Domkirke
Hald
Hald Sø
Hald Ruin
Asmild, 8800 Viborg, Danmark
Bækkelund

Archive:

Mappe 9 nr. 33

TRANSCRIPTION

Viborg 30 Mai 1874

|Udsigt fra mit Vindu|

Kjære Fader!¹

Hvorda har du det, Fr. M. Beck ² var her i Domkirken igår, hun hilste mig fra eder og sagde at du måtte være forsigtig, men gik dog ud i haven. I Pintsedagene var jeg naturligvis på farten, tilmed da vi hele tiden, med undtagelse af de sidste par dage, har haft det yndigste vejr. Første Pintse dag var jeg i Hald, der er meget smugt, med store bakker, og lidt mere sønden, i Bækkelund begynder lyngen, derfra tog jeg en lille tegning, som jeg fuldførte neste dag, da jeg gik på den anden side Hald sø omkring samme, og hjem ad Hald vejen.

Den er omtret sådan, jeg begunte også en tegning den anden dag (Til vandfarve) den er sådan

●2●

|1 Pintsedag Viborg|| Bækkelund|| Hald Ruin|| Viborg| |2 Pintsedag|
Viborg|| Non Mølle|| Hald Sø|| 2 tegning|| Dollerup|| 1 tegning||
Bøgeskoven|| Viborg|| Bispeg|| Stift Pg||Asmild|

I Hald plantage så jeg to Uhrhøns, og på lyng bakkerne så jeg rovfuglene flyve under mig; her er mange storke. Den 27de var jeg Hos Svanes³, traf Fruen⁴, og takkede hende så mange gange, jeg skal hilse, og takke så mange gange for dit kønne brev.

Fredag den 29de var jeg i Bispegaarden, jeg har nemlig gjort bekjentskab med en arkitekt Loud⁵, en søn af Biskoppen⁶, han tegner hos Stork⁷, og har bedt mig gå ud med ham at lære ham at tegne lyng, (hahaha) vi havde allerede bestemt Søndag, men nu kan jeg jo ikke. Med Arbejdet, går det for øjeblikket sløjt, Stork⁷ er forkjølet, vi har ikke noget rigtigt at bestille, for han vi endelig rette på tegningerne, og

●3●

nu kan han jo ikke, punktserne må stikkes om, for hullerne har lukket sig⁸, og alt er ynke, nu kommer Lund⁹ hvist forresten med det første, og så håber vi at tage fat. Mine arbejdsbukser, kan jeg vist snart ikke være bekendt, at have på, uden i kirken, men vi |har| et, skønt noget støvet, så dog rent lukaf, hvor jeg vist nok kan hænge mine bedere bukser. Det er sandt, hvorledes kommer Niels¹⁰ op om morgenen. Ellers er her ikke vidre at fortele om, her er sandede veje, dårlig brolægning god mad, omskiftende vejr o.s.v. Jeg længes efter vandet, tyttebær og blåbær, og det er sandt, efter den lille bog med mine notiser fra udstillingen, Niels¹⁰ kender den vist nok, det er den hvori han selv er tegnet tro jeg, den likker sikkert i min skuffe i spisestuen, og jeg savner den.

Nu vil jeg rigtig ønske at du snart må blive rask, hils de ande fra din egen Kim¹¹

Tak Frøken Rønne¹² for brevet.

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Frøken Molly Bech boede sammen med sin søster Nanny Bech lige over for Sortedamssøen på Østerbro. De to søstre stod i nært venskab med Skovgaard-familien.

³ Familien Swane bestod af: stiftprovst og senere biskop Hans Jørgen Swane og hustruen Magdalene Sørensen født Bruun (1827-1909). Sammen havde de børnene: Henrik Gottlieb Swane (1851-1914), Peder Daniel Swane (1852-1929), Julie Anette Swane (1855-), Reinholdine Swane (1857-1880).

⁴ Magdalene Sørensen født Bruun (1827-1909).

⁵ Arkitekt Ditlev Christian Ernst Laub (1847-1919) arbejdede under arkitekt og professor H.B. Storck (1839-1922) på restaurering af Viborg Domkirke

⁶ Otto Laub (1805-1882) var biskop i Viborg i perioden 1854-1878.

⁷ Arkitekt og tituleret professor H.B. Storck (1839-1922).

⁸ Joakim Skovgaard hentyder til tegningerne, som er udført i hel størrelse på papir til loftet i Viborg Domkirke. For at overføre tegningen til træpladen prikkede man små huller med nåle i konturerne af figurerne. Dernæst duppede man med kridt, således at der kom et mønster på selve pladen, som man kunne tegne konturerne op efter. Lå papirerne for længe, ville nålehullerne lukke sig, og man skulle prikke påny.

⁹ Maler C.F. Lund (1826-1901) stod sammen med malermester C.C. Weber (1818-1897) og arkitekt H.B. Storck (1839-1922) for udsmykningen af loftet i Viborg Domkirke, som blev indviet i 1876. Joakim Skovgaard var i 1874-75 svend hos Weber, og var med til udførelsen af dekorationen. Senere i 1912-1913 fik Joakim Skovgaard opgaven at lave en ny udsmykning, som erstattede det gamle loft.

¹⁰ Joakims lillebror Niels Skovgaard (1858-1938).

¹¹ Joakim Skovgaard (1856-1933).

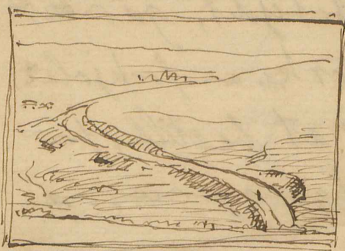
¹² Frøken Rønne var husbestyrerinde for P.C. Skovgaard.

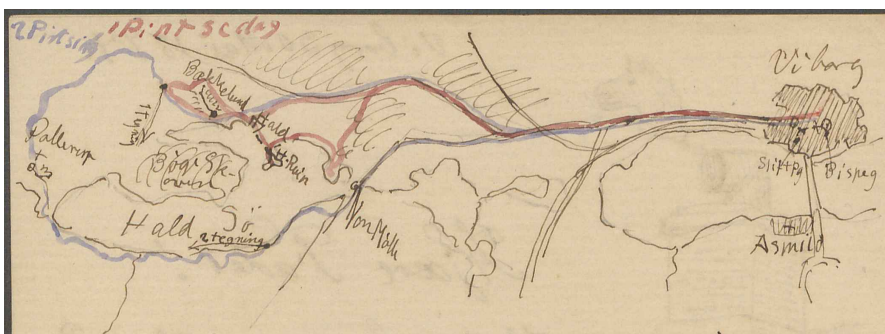
Viborg 30 Mai 1874.



Kjære Fader!

Thorda har du det, Fr. M. Beck
var her i Domkirken igår, hun
hilste mig fra eder og sagde
at du måtte være fornuftig, men gik dog ud i
haven. I Pintøedagen var jeg naturligvis
på fasten, tilmed da vi hele tiden, med undtagelse
at de sidste par dage, har haft det yndigste
vejr. Første Pintøe dag var jeg i Hald, der
er meget smukt, med store bakker, og lidt
mere sønden, i Bøkke lund begynder lyngen,
derfra tog jeg en lille tegning, som jeg fuldførte
neste dag, da jeg gik på den anden side Hald
så omkring ramme, og hjem ad Hald vej.
Den er ontret sådan, jeg begynte også en tegning den
anden dag, (tilrandførelsen)
sådant





I Hald plantage så jeg to Uthrøis, og på
 Lyng bakkerne så jeg rovfuglene flyve under
 mig; her er mange storke. Den 27^{de} var
 jeg hos Svanes, traf Fruen, og takkede hende
 så mange gange, jeg skal hilse, og takke
 så mange gange for dit kære brev.

Freitag den 29^{de} var jeg i Biskopsgaarden,
 jeg har nemlig gjort bekendtskab med en
 arkitekt Lund, en søn af Biskoppen, han
 tegner hos Stork, og har bedt mig gå ud
 med ham at lære ham at tegne Lyng, (hakaka)
 vi havde allerede bestemt Søndag, men nu
 kan jeg jo ikke. Med arbejdet, går det
 for øjeblikket sløjt, Stork er forkjølet,
 vi har ikke noget rigtigt at bestille, for
 han vi endelig netop på tegningerne, og

nu kan han jo ikke, noktsom må
stikkis om, for hullerne har besøkt sig, og
alt er ynke, nu kommer hund først forresten
med det først, og så håber vi at tage
fat, Mine arbejdsbukser, kan jeg vist snart
ikke være borte, at have på, uden i kirken,
men vi ^{har} det, skönt noget støvet, så dog rent
luket, hvor jeg vist nok kan henge mine
bedere bukser. Det er sandt, hvorledes
kommer Niels op om morgenen.

Ellers er her ikke videre at fortælle, her er
sandede vej, dårlig brolægning god mad, anskaffende
vejr o.s.v. Jeg løber efter vandet, tøjthør og
blåhør, og det er sandt, efter den lille bag med
mine naturer fra udstillingen, Niels kender
den vist nok, det er den hvori han
selv er tegnet tro mig,  den lideken skæret
i min skuffe i spisestuen, og jeg sanner den.

Vu vil jeg rigtig ønske at de
snart må blive rask, hils
de andre fra din egen Kim
take Frøken Rønn for brevet.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 9 Nr. 33